

**...ki te Komisiona o te Turanga o te Aronga Maki Kopapa ua nei, e to te Aronga Turanga Karape Tukēkē (Health and Disability Commissioner).**

Ka akara te Komisiona i te au akaapa'anga tātakitai, ma te kimi manako e, me ka puapingaia, e me ka tau kia kimiia atu teia au manamanata. Penei ko teia ta te Komisiona ka rave:

- ka tuku aia i teia manamanata ki tetai o te aronga tauturu-akamarama i te tika'anga o te aronga maki e te aronga turanga karape tukēkē, ei tauturu i te tangata nana te akaapa'anga, kia akatanoia te manamanata;
- ka tuku aia i teia manamanata ki te tangata ōronga tauturu kia kimi ravenga mai;
- ka tuku aia i teia ki tetai putuputu'anga ke, mei te Tipatimani o te Pae Rapakau Maki, ki tetai putuputu'anga o te aronga kua retitaia no te angaanga rapakau maki, ki te Komisiona Muna (Privacy Commissioner), me kare ra, ki te au Roia no te akapapu e, te akangateitei ia ra te tika'anga o te Aronga Maki Manako (Mental Health District Inspector), me kare ra;
- ka kimi oonu atu aia i teia manamanata. Takitai ua ta te Komisiona au akaapa'anga, ka tamanako aia e, penei, kia kimi oonu ia atu. Ka roa teia kimi'anga e oti ei, no te mea, kare te Komisiona e akara ua okotai tua, e ka anoano aia kia rauka i te katoatoa tei ō ki roto i teia akaapa'anga, kia tuku mai i to ratou manako. Kare e maata ana te au akaapa'anga me kimi oonuia e, kua ravekinoia i te Akanoonoo'anga o te au Tika'anga.

Ka tae mai te au tuatua akakitekite kia koe mei ko mai i te opati o te Komisiona, e oti ua atu te tika i te tukuia. Ka tae katoa mai te akamarama'anga kia koe e, i akapeea te Komisiona i te rave'anga i taau akaapa'anga, e, eaa te tika openga i tukuia.

**Ka karoia ainei te tangata/putuputu'anga ōronga tauturu mei te mea e, kua ravekinoia toku tika'anga?**

Ka rauka i te Komisiona i te tuku i te akaapa'anga ki te Pu Akateretere o te au Kimi'anga (Director of Proceedings) mei te mea e, ka kitea ia mai e te aronga tei kimi i te manamanata ta te Komisiona i akaue kia raveia e, kua ravekinoia te tika'anga o tetai tangata. E iti ua te au akaapa'anga e takai ana ki teia turanga me kimi oonuia te manamanata. E tangata angaanga te Pu Akateretere o te au Kimi'anga no te tua akaapa'anga a te ture (prosecutor), e ka rauka iaia i te apai i tetai ua atu manamanata ki te putuputu'anga Akava'anga Akatano i te Aronga Rapakau Maki (Health Practitioners Disciplinary Tribunal – HPDT), me kare ra, ki te putuputu'anga Akava'anga Akara'anga Tika'anga Tangata (Human Rights Review Tribunal – HRRT), me kare ra, ki teia nga putuputu'anga ravarai e rua. Tei runga i te roro uira atuitui (website) a te HDC te tuatua akamarama no te Pu Akateretere o te au Kimi'anga (Director of Proceedings), e te au akapapa'anga no te au manamanata tei kimiia mai ana e tetai o teia nga putuputu'anga Akava'anga.

**Ka akamāuruuria mai ainei au mei te mea e, kua ravekinoia toku tika'anga?**

Kare o te Komisiona tika'anga i te ōronga moni akamāuruuru. Ka rauka i te aronga/putuputu'anga angaanga tauturu i te akaoki i te moni a te tangata tei tuku mai i te akaapa'anga ei ravenga i te akatano i teia manamanata. Penei ka rauka i te ACC i te tauturu i te au tangata makimaki mei te mea e, kua tupu te kino kia ratou i tei raveia kia ratou. I tetai tu kimi'anga, varavara ua kua riro e, na te HRRT i ōronga i te akamāuruuru no te kino tei tupu.

**TETAI ATU AU TUATUA AKAKITEKITE KE, E TE AU NGAI NO TE KAPIKI TAUTURU**

No tetai au tuatua akakitekite ke atu e te kapiki tauturu, me kare ra, no te teatea-mamao'anga i tetai au tuatau apii e te tereni, no runga i te Akanoonoo'anga o te Au Tika'anga (Code of Rights), me kare ra, no te pati i tetai au tuatua o te angaanga tauturu akamarama kia koe uorai, i toou tika'anga tangata makimaki, me kare ra, ka akapeea koe i te tuku'anga i taau akaapa'anga, kapikiia atu:

**Te Putuputu'anga Basileia Tauturu e te Turuturu**

- 0800 555 050
- Te fax kare koe e tutaki: 0800 2787 7678
- [advocacy@hdc.org.nz](mailto:advocacy@hdc.org.nz)

**Te Komisiona o te Turanga o te Aronga Maki Kopapa ua nei, e to te Aronga Turanga Karape Tukēkē**

PO Box 1791, Auckland  
Auckland founu/TTY (09) 373 1060  
Wellington (04) 494 7900  
Te founu o tetai au ngai ke atu/TTY 0800 11 22 33  
Fax (09) 373 1061  
Imere: [hdc@hdc.org.nz](mailto:hdc@hdc.org.nz)  
Roro Uira Atuitui (website): [www.hdc.org.nz](http://www.hdc.org.nz)

Toou tika'anga me ta'angaanga koe i te tuanga tauturu a te pae angaanga rapakau maki, me kare ra, no te aronga turanga karape tūkekē (disability) i Niu Tireni nei, e pera katoa e, ka akapeea koe i te tuku'anga i taau au akaapa'anga



Cook Island Maori

## TE AKANOONOO'ANGA O TE AU TIKA'ANGA (CODE OF RIGHTS)

### E au tika'anga toou

Ka pāruuia tetai ua atu tangata e Te Akanoonoo'anga o te Au Tika'anga (Code of Rights) me ta'angaanga aia i te tūanga tauturu a te pae angaanga rapakau maki, me kare ra, i te tuanga o te aronga turanga karape tūkekē (disability). Na tetai Komisiona takake e akapararauare nei ma te pāruu katoa i teia au tika'anga i raro ake i te ture ta Niu Tireni i anga, e tei kāpikiia e, ko te Ture Mataiti 1994 a te Komisiona, no te akamarama e te paruru i te au tika'anga o te Aronga Maki Kopapa ua nei, e te Aronga Turanga Karape Tūkekē (Health and Disability Commissioner Act 1994).

### E au tika'anga toou me te tauturuia ra koe e te pae angaanga rapakau maki, me kare ra, e te tuanga angaanga no te aronga turanga karape tūkekē (disability)

E 10 tika'anga ta Te Akanoonoo'anga o te Au Tika'anga (Code of Rights) ka ōronga mai noou. Teia te reira au tika'anga:

1. Kia tauturuia koe ma te vaerua āriki meitaki.
2. Kia tauturuia koe ma te tau meitaki, ma te kore koe e māroia, me kare ra, e kōpae ke ia.
3. Toou tika'anga ki te turanga upoko-tu, e taau tautā'anga ia koe uorai.
4. Kia ōrongaia mai te tauturu meitaki tikai noou, e kia raveia te reira ma te mako e te kite pakari.
5. Kia ōrongaia mai te au tuatua akakitekite te ka marama meitaki koe i te kite, ei ravenga noou i te komakoma uriuri manako atu ki te tangata nana e ōronga mai ana i te angaanga tauturu noou.
6. Kia ōrongaia mai te au tuatua akakitekite tei tau kia kite koe, no runga i te turanga o toou ora'anga, me kare ra, i toou turanga karape tūkekē; te tu o te angaanga tauturu e ōrongaia mai nei, e te ingoa o te aronga angaanga ma te tu o te angaanga ta ratou e rave ra, e pera katoa te au tuatua noou me ka anoanoia ake kia akarakaraia koe, ka akapeea teia me raveia, e pera katoa e, me e au tika'anga tei kitea ia mai i te oti'anga toou akarakaraia anga. I Niu Tireni nei, e akamaroiroia ana te tangata kia uiui e kia pati i te au tuatua te ka riro i te tauturu ia ratou

kia marama meitaki e, eaa teia e raveia nei.

7. Kia riro e, naau rai e tuku i te tika e, ka akapeea koe i te tauturuia'anga, e pera katoa, i te tiēni'anga i toou manako.
8. Kia tu koe i tetai tangata turuturu noou i te maata'anga o te taime.
9. Kia vai teia au tika'anga noou mei te mea e, ka anoanoia ake koe kia piri atu ki tetai kimikimi'anga kite oonu (research), me kare ra, ki tetai tuatau tereni apii i te aronga angaanga.
10. E tika'anga toou kia tuku koe i taau akaapa'anga e kia ariki turu pakari ia mai taau akaapa'anga.

### Ka akapeea au mei te mea e, te manamanata nei au, e te mareka-kore i tetai au mea e tupu nei i te angaanga tauturu, me kare ra, e tarevake tetai i tupu, e te tārotokaka nei au e, kua ravekinoia toku tika'anga?

Ka rauka ia koe i te:

- tuatua atu ki te tangata nana e ōronga mai ana i te angaanga tauturu noou, me kare ra, ki te akaaere o te angaanga, penei ka rauka ia raua i te akatano i teia manamanata tei tupu;
- pati tauturu i te turuturu a toou kopu-tangata e toou ai taeake, no te apai i toou manamanata ki te aronga na ratou teia angaanga tauturu e ōronga mai nei;
- pati atu i te tauturu a tetai tangata turuturu-akamarama tika'anga o te aronga makimaki, kia tauturu mai ia koe no toou au manamanata. Tei roto i tetai tuanga ke mai o teia pepa tatau, te au akamarama'anga no te kapiki'anga atu i tetai tangata turuturu-akamarama tika'anga o te aronga maki kopapa ua nei, e te aronga turanga karape tūkekē (disability).

## TE TUKU'ANGA, E TE AKATANO'ANGA I TE AU AKAAPA'ANGA

### Eaa te tumu ka tuku ei au i tetai akaapa'anga?

E meitaki ta te akaapa'anga ka akatupu i te mea e, na teia e akameitaki atu i te turanga angaanga ōronga tauturu. Ko te maata'anga o te aronga makimaki e tuku akaapa ana, e karanga ana ratou e, kare ratou e inangaro i te manamanata tei tupu kia ratou, kia tupu ki tetai ke. E

karanga katoa ana te reira aronga makimaki e, e mea meitaki kia akakite ia mai te tika, e kia akamaramaia mai kia ratou i tei tupu, e pera katoa tetai reo tataraara kia ōrongaia mai. Ko te maata'anga o te aronga ōronga tauturu, e umuumu ana ratou kia kite ratou i te manamanata o te tangata makimaki tei tuku mai i te akaapa'anga, kia rauka ia ratou i te kimi ravenga no te akatano i te reira. I tetai taime, ka riro te reira i te akatupu i tetai tieni'anga i te rave'anga o te angaanga, e pera katoa oki te tu o te rave'anga o te angaanga tauturu te ka riro i te tauturu atu i tetai au tangata makimaki ke atu. E kite ana te aronga makimaki i te puapinga, me akakite atu te aronga ōronga tauturu kia ratou i ta ratou ka rave no te akameitaki atu i ta ratou angaanga tauturu.

### Me tuku te akaapa'anga

E tika'anga toou kia tuku koe i taau akaapa'anga i tetai tangata angaanga tauturu, na roto i tetai ravenga māmā ia koe i te rave. Ka tikaia koe i te tuatua va'a ua i taau akaapa'anga, e naau tikai e tuku, me kare ra, na runga i te founu, me kare ra, na roto i te tātā'anga i tetai reta, fax, me kare ra, imere. Ka tuku koe i taau akaapa'anga:

- ki te tangata, me kare ra, ki te aronga taau e akaapa ra;
- ki tetai tangata i roto rai i te reira ngai angaanga, raverave, me kare ra, putuputu'anga e tukuia ana te akaapa'anga ki reira (mei teia te akara'anga, ki te manitia akatere meitaki, me kare ra, ki te opati o te akaapa'anga i roto i tetai are maki, me kare ra, i roto i tetai putuputu'anga);
- ki tetai tangata turuturu-akamarama tika'anga o te aronga maki kopapa ua nei, e no te aronga turanga karape tūkekē;
- ki te Komisiona o te Turanga o te Aronga Maki Kopapa Ua Nei (Health) e te Aronga Turanga Karape Tūkekē (Health and Disability Commissioner).

### Eaa taku ka rauka mai me tuku au i taku akaapa'anga

#### ...ki te tangata/putuputu'anga angaanga tauturu?

Ka anoanoia kia akarongo meitaki mai te tangata/putuputu'anga angaanga tauturu i toou manamanata,

ma te akapāpu i te akakite mai kia koe e, te peea ra toou manamanata i te raveia'anga. Ka irinaki koe e, ka rave vivikiia taau akaapa'anga, e ka akakiteia mai kia koe te tika tei tukuia no taau akaapa'anga, e, eaa tei raveia no taau akaapa'anga i tuku atu koe.

### ...ki te tangata turuturu-akamarama i te au tika'anga o te aronga maki kopapa ua nei, e te aronga turanga karape tūkekē?

Ka riro e, na tetai tangata tauturu-akamarama i te tika'anga o te aronga maki kopapa ua nei, e te aronga turanga karape tūkekē, mei roto mai i te Putuputu'anga Basileia Tauturu-akamarama i te Tika'anga o te aronga maki (Nationwide Advocacy Service), e akarongo i toou manamanata, ma te akamarama mai kia koe i te au ravenga e vai nei, no te tauturu ia koe kia akatanoia taau i akaapa. Tei te tua o te aronga maki te tangata turuturu-akamarama i te tika'anga o te aronga maki. Ka tauturu aia ma te turu ia koe, e taau i anoano i te rave no te akatano'anga i toou au manamanata.

Kare e tutaki teia tauturu muna te ka ōrongaia atu, e kare tetai o te au angaaanga ōronga tauturu, mei te are maki e te au putuputu'anga e tutaki ana i tetai au angaanga tauturu, te au putuputu'anga angaanga tuketuke a te Kavamani, e te Komisiona o te Turanga o te Aronga Maki Kopapa ua nei, e to te Aronga Turanga Karape Tūkekē (Health and Disability Commissioner). Ua atu e, okotai rai ture i te pāruu i te Komisiona o te Turanga o te Aronga Maki Kopapa ua nei, e to te Aronga Turanga Karape Tūkekē (Health and Disability Commissioner), e te akamarama i te tika'anga o te aronga maki, e tukuia ana te ripoti akamarama i te tika'anga o te aronga maki ki tetai Akaaere takake (independent Director of Advocacy).

Ko te tuanga angaanga tauturu-akamarama i te tika'anga o te aronga maki, te ravenga puapinga rava atu i te akatano i te au akaapa'anga, e te viviki i te oti i teia me rave pera ia, i tetai atu au kimi'anga ravenga ke.